

**Dansk Ornitologisk forening, Københavnsafdelingens Ekskursionsudvalg.**

# **Polen**

## **Det nordvestlige hjørne**

**4/6 - 7/6 1998.**

## **Deltagerliste.**

Rita Ploug, Amager  
Lean Jørgensen, Amager  
Inge Grete Hansen, Lyngby  
My Størup, Rønne  
Hanne Tøttrup, Gudhjem  
Else Helmer, Allerød  
Finn Bartholomeaus, Rødovre  
Pamela -----, Rødovre  
Peter Sander, Nivå  
Kirsten Carstensen, Skodsborg  
Dennis Stormly, Ringsted  
J. Stormly, Ringsted  
Hans H. Nielsen, Karlslunde  
Poul Erik Källstrøm, Værløse  
Ellen Hansen, Frederiksberg  
Else Helmer, Allerød  
Anna-Lis Martinussen, Slangerup  
Lillian Tøttrup, Lyngby  
Ebbe S. Sørensen, Søborg  
Bjørn Rosendal, Hellerup  
Birthe Peters, Farum  
Peter Harder, Roskilde

Alex Rosendal, Hellerup ( turleder )  
Flemming Volkersen, Glostrup ( turleder )

## **Forord.**

Fra den 4. juni om aftenen til d. 7. juni om morgenen afholdt Københavnsafdelingens Ekskursionsudvalg en tur til det nordvestlige hjørne af Polen.

Turens ide havde længe ligget på bedding, og først efter et par af afdelingens andre turledere havde været på lokaliteterne og fortalt derom, kom den regulære planlægning igang. Vi benyttede Vindrose rejser til det praktiske arrangement, hvilket fungerede udmærket.

Det var vor første DOF-tur til dette område, så deltagerne overbringes hermed vor hjerteligste tak for godt humør og godt kammeratskab, som var med til at gøre denne lidt pioneragtige tur til en rigtig god oplevelse .

Hilsen Alex og Flemming.

## **Torsdag den 4. juni 1998.**

Afgang fra Ndr. Toldbod i København kl. 22.00. Alle 25 deltagere mødte i god tid, billetter og værelser var bestilt på forhånd, så det forløb hurtigt gennem tolden. Der var ikke overfyldt. Indcheckning i dobbeltkahytter med eget bad og toilet. Flere deltagere var kun 2 personer i 4-mands kahytter. Rolig overfart uden bølgegang. Vi havde besvær med at finde et roligt sted efter afgang, hvor vi kunne mødes og holde velkomst, samt informere om turen. Men det lykkedes i "Texas-baren". Færgen fra Kbh. til Swinoujscie er blevet nyrenoveret og pæn, siden vi brugte den sidst på DOF-turen i 1991. Efter at have handlet i den toldfrie butik gik de fleste til ro.

## **Fredag den 5. juni 1998.**

Vejr: + 18 grader, svag SØ, halvskyet.

Morgenmaden kl. 6.30 var overdådig med pølser, æg, brød, ost og mængder af pålæg.

Allerede kl. 6.00 passeredes Rügen og indsejlingen til Polen var meget smuk i morgensol.

Der var ingen problemer gennem tolden i Polen og vores bus i røde, hvide og blå farver holdt og ventede på os. Det viste sig at vores chauffør ikke kunne tale andet end polsk, så vi havde lidt vanskeligheder med at komme afsted. Lidt over kl. 8.00 var vi så på vej mod Karsiborska reservatet, som ligger i floddeltaet lige syd for Swinoujscie. Karsiborska fuglereservat er det første reservat, som er opkøbt af den polske ornitologiske forening OTOP, og modsvarer derfor vores egne reservater under Fugleværnsfonden. DOF var forøvrigt dybt involveret i sin tid som konsulenter for opstarten af OTOP. Selve reservatet ligger som våde enge med afgræsning af kreaturer, og er omkranset af kanaler og diger. Området bliver naturligt oversvømmet af højvande om foråret. Der er opført et fugletårn, som man kan gå ud til mod nord fra byen Karsibor.

Vi fandt vor guide Peter ( Pjotr) i byen Karsibor og besøgte fugletårnet. Det viste sig, at vor guide talte meget dårligt engelsk, så til vort store held fandtes der en ung pige blandt nogle teltligere ved fugletårnet. Hun talte godt engelsk og ville gerne følge med på turen de næste par dage. Magda hed hun. Efter besøget i fugletårnet gik vi tilbage til landsbyen, forbi kirken og ud på diget, hvor vi spiste frokost i solen.

Efter frokost kørte vi til et udsigtspunkt ved byen Lubin på den sydlige del af Wolin-øen. Bag kirken gik vi gennem en lille skov og op til udsigtspunktet, hvor der var en pragtfuld udsigt over hele floddeltaet. Vi valgte derefter at checke in før aftensmaden på hotellet. Det var et ældre hotel malet i lyserøde farver beliggende i byen Miedzzydroje. Det lykkedes trods sprogproblemer at få hele holdet placeret.

Aftensmaden var bestilt på et slot i Piaski beliggende ca. 25 km mod syd i en skov ved en sø. Det viste sig, at slottet havde tilhørt en tysk adelsmand under Preuser-tiden. Slottet var velrenoveret og fungerer udelukkende som restaurant og konferancecenter. Vi besøgte søen og parken inden maden, og bagefter kørte vi endnu engang ud til Karsiborska reservatet. Nu tog vi direkte ud til diget bag kirken, og efter nogle forsøg lykkedes det endelig, at finde vandsangeren syngende, det var bl.a. et af formålene med turen

Indsejlingen til Swinoujscie: Knopsvaner, spurvehøg 1, gråand 25, hættemåger, stormmåger, sølvmåger.

Ved Terminalen kl. 7.55: Husrødstjert 1, bysvale 25, gråkrage 2, mursejler 15.

Fra havnen i bus mod øst: Skarv 1, ringdue 1, rørhøg 1, gøg 1, bysvale 20, karmindompap 1, knarand 1, landsvale x, husskade 1, hvid stork 3, fiskehejre 2, stær 6, gråspurv x, hvid vipst. 1, musvit 1, husrødstjert 1.

Karsiborska kl. 8.30: Gulbug 1, grågås 8, knopsvane 75, fiskehejre 3, gråand 13, knarand 2, skeand 2, atlingand 2, troldand 4, taffeland 6, havørn 1, rød glente 1, tårnfalk 1, hedehøg 3, musvåge 4, vibe 35, trane 1, stor kobbersneppe 2, rødben 3, stor regnspeve 3, sanglærke x, munk 1, karmindompap 1, havesanger 1, gærdesanger 1, sivsanger 1, kærsanger 1, husrødstjert 1, rørsanger 1, gul vipstjert 2, rørspurv 3, blåmejse x, gulspurv 1, bynkefugl 2, engpiber 1, skægmejse 2, fjordterne 1, ravn 1, stillits 2.

Gåtur videre fra Reservatet forbi kirken og ud på diget kl. 11.15: Fiskehejre 2, trane 9, hvid stork 1, knarand 4, taffeland 2, troldand 3, atlingand 2, blichøne 1, lærkefalk 1, tårnfalk 1, rørhøg 1, gøg 1, rødrygget tornskade 1, nattergal 1, gærdesmutte 1, ravn 2, tornsanger 3, bogfinke 1, sivsanger 3, rørsanger 3, husrødstjert 3, stillits.

Frokost på diget kl. 13 - 14.10: Havørn 1, trane 1, taffeland 1, troldand 2, hvid stork 5, gravand 1, hedehøg 1.

Lubin udsigtspunkt 96 m. o. h. kl. 14.30: Havørn 2, løvsanger 1, gransanger 1, havesanger 1, solsort 1, gulspurv 1, bogfinke 2, munk 1, gulbug 1, nattergal 3, rødrygget tornskade 1, rød glente 1, musvåge 1.

Stop i landsbyen Rzeczyn: Stork på rede 3, tornsanger 1, tyrkerdue 2, gul vipstjert 1, husrødstjert 2, musvåge 1.

Gåtur i haven og til søen ved slottet: Toppet lappedykker 5, spætmejse 1, munk 1, gulirisk 3, gransanger 1, gøg 1, drosselrørsanger 1, grønirisk 1, stillits 1, sangdrossel 1, sjagger 1, fuglekonge 1.

Karsiborska aftentur kl. 19.50: Rørhøg 1, musvåge 1, fiskehejre 2, topp. lapp. 2, gøg 2, vandsanger 2, sangsvane 1.

Tilbage ved hotellet kl. 22.00.

### **Lørdag d. 6. juni 1998.**

Vejr: Torden og regn om natten men sol ved afgangstid, + 12 grader morgen.

Op kl. 4.30, afgang med bus kl. 5.10 ad vejen mod Stettin og tværs over Wolin øen mod et skovområde mellem søer på den østlige side af Wolin syd for Wiselka. En meget smuk morgen-gåtur med mange fuglestemmer ad en skovvej langs søerne, senere afvekslende med stop fra bussen på vej tilbage mod hotellet.

Gåtur fra kl. 5.30 til 8.00.

Skovsanger 15, rødtoppet fuglekonge 2, rødhals 3, stor flagspætte 2, sortspætte 1, sumpmejse 1, spætmejse 3, korttået træløber 4, havesanger 1, bogfinke 25, sangdrossel 4, sølvmåge 1, blåmejse 3, gærdesmutte 5, sjagger 1, musvåge 1, musvit 1, sortmejse 3, solsort 1, træløber 1, lille korsnæb 3, skovskade 1, broget fluesnapper 1, husrødstjert 2, ravn 2, stillits 2, gulirisk 1, kærsanger 1, stork med rede og unger, + stork 4, husskade 1, tornirisk 2, troldand 1.

Morgenmaden blev indtaget på en restaurant i nærheden af hotellet på hovedgaden i Miedzzydroje, den ene af servitricerne talte godt engelsk. Efter udcheck fra hotellet gik vi forbi Skovmuseet; som lå overfor hotellet på hovedgaden, og om bag ved. Her befandt sig 2 gamle havørne i et stort bur. Vi fik fortalt, at ørnene havde været skadede, det var der vist ingen, der troede på, vi så helst at ørnene fløj frit. Indgangen til skoven og Wolin nationalpark kom vi til lidt længere fremme. Et stykke inde i skoven findes et område indhegnet til Bison.

Den europæiske bison har nu så stor en stamme i det østlige Polen, at man har flyttet en del af bestanden til andre steder i Polen, bl.a. her til Wolin. Vi delte os her, fordi nogle havde lyst til at se bison, andre gik ind i skoven og fandt vildsvinespor og lille fluesnapper. Senere, da holdet igen var samlet, fandt vi flere små fluesnapper på vejen ud til kysten gennem skoven. Selve kystlinien ligner her Møens klint med kridtskrænter og løvskov. Vi fulgte kysten vestpå tilbage til byen og bussen.

#### Gåtur i Wolin nationalpark kl. 10.40 - 13.00.

Husrødstjert 8, fuglekonge 1, musvit 1, sortmejsje 1, bogfinke 25, ringdue 2, løvsanger 1, broget fluesnapper 1, skovsanger x, rødhals 2, munk 2, lille fluesnapper 5, stor flagspætte 1, sortspætte 1, solsort 1, gransanger 1, skovskade 1, korttået træløber 1, sangdrossel 1, hvid vipstjert 1, stillits x.

Vejret var nu klaret op med høj blå himmel og kraftig sol, luftfugtigheden var trykkende efter nattens regn. Bussen kørte nu ad øens nordlige vej mod øst til byen Kolczewo svingede mod syd til området Kodrabskie, et lavtliggende område med kanaler og fiskedamme. Frokosten blev indtaget i vejkanten ved Darzowice, hvor der både var udsigt over området og skygge for den brændende sol. Det var vanskeligt at finde ordentlige stier ind i denne spændende lokalitet, men det lykkedes at gå en tur fra byen Mokrzyca Mala.

#### Kodrabskie området kl. 13.00 - 16.20 ( 30 - 35 graders varme ).

Hvid stork 19, tornsanger 5, rødstjert 1, tornirisk 2, husskade 1, musvåge 3, vibe 12, fiskehejre 4, toppet lapp. 3, rød glente 2, kæranger 1, gøg 4, rørhøg 2, nattegal 1, huldue 1, rørspruv 1, pirol 1, havesanger 1, bysvale 25, flodsanger 1, trane 1, bynkefugl 1, rødrygget tornskade 1, solsort 1, gulspurv 2, bomlærke 1.

#### Shortstop i byen Mokrzyca Wielka:

Stork på rede med unger, rødrygget tornskade 1, rørspruv 1, gøg 1, nattegal 1, havesanger 1, stillits 1.

Vi kørte tilbage til byen Miedzydroje og spiste aftensmad på hotel Amber Baltic med udsigt over Østersøen. Det viste sig at være stor buffet med varme retter og deserty. Vinen var dyr, over 100 dkr. Denne restaurant, efter polske forhold en dyr restaurant, havde en overraskelse til os. Den bestod i, at midt under spisningen begyndte et folkemusikorkester i folkedragter at spille musik, som vist nok tilhørte bjergbønderne fra syd. Orkestrets voldsomme udfoldelse blev holdt oppe af trommer, tambourin, klarinet og harmonika. Helt vildt blev det, da sangerindegruppen lidt senere kom ind. Den bestod af 6 ældre damer i folkedragter, som stod foran musikerne med front mod publikum. De havde fine, klare sangstemmer, og vi døbte dem straks "Spice Mothers". Efter denne oplevelse kørte vi ud til Karsiborska igen, fordi der var lidt tid til tilovers, inden færgen skulle nås kl. 22. Derude sagde vi farvel til vores guide Pjotr, og deltagerne købte hans lager af T-shirts med vandsangermotiver.

#### Karsiborska reservatet kl. 20.25 - 20.50.

Savisanger 2, aftenfalk 1, hedehøg 1, tornirisk 2, trane 2, hvid stork 2.

Efter lidt forvirring ved indcheckningen lykkedes det at få kahytter, og vi mødtes igen i Texasbaren til hyggelig sammenkomst inden sengetid. Der var igen et overdådigt morgenbord mellem kl. 7 - 8 efter en udramatisk overfart, og deltagerne tog afsked i København med tak for en rigtig god og hyggelig tur.

## Fugleliste:

Toppet lappedykker	Hvid stork	Grågås
Skarv	Knopsvane	
Fiskehejre	Sangsvane	
Gravand	Husskade	Stær
Gråand	Skovskade	Grønirisk
Atlingand	Musvit	Stillits
Knarand	Blåmejse	Tornirisk
Skeand	Sortmejse	Gulirisk
Taffeland	Sumpmejse	Karmindompap
Troldand	Skægmejse	Lille korsnæb
Havørn	Spætmejse	Bogfinke
musvåge	Træløber	Gulspurv
Spurvehøg	Korttået træløber	Bomlærke
Rød glente	Gærdesmutte	Rørspurv
Rørhøg	Sjagger	Gråspurv
Hedehøg	Sangdrossel	Skovspurv
Lærkefalk	Solsort	
Aftenfalk	Bynkefugl	
Tårnfalk	Rødstjert	
Trane	Husrødstjert	
Blishøne	Nattergal	
Vibe	Rødhals	
Stor regnspove	Flodsanger	
Stor kobbesnepe	Savisanger	
Rødben	Drosselrørsanger	
Svartbag	Rørsanger	
Sølvmåge	Kærsanger	
Stormmåge	Sivsanger	
Hættemåge	Vandsanger	
Fjordterne	Gulbug	
Huldue	Munk	
Ringdue	Havesanger	
Tyrkerdue	Tornsanger	
Gøg	Gærdesanger	
Mursejler	Løvsanger	
Stor flagspætte	Gransanger	
Sortspætte	Skovsanger	
Sanglærke	Fuglekonge	
Landsvale	Rødtoppet fuglekonge	
Bysvale	Broget fluesnapper	
Pirol	Lille fluesnapper	
Ravn	Engpiber	
Gråkrage	Hvid vipstjert	
Råge	Gul vipstjert	
Allike	Rødrygget tornskade	